Distrito Escolar de Bridgeton Guía para Educar Estudiantes del Idioma Inglés

Tabla del Contenido

I.	La legislación y el código administrativo	3
II.	Introducción	4
III.	Identificación de los estudiantes de inglés como segunda lengua Proceso de evaluación de necesidades para la identificación de los estudiantes de inglés como segulengua	6 ında
	Evaluación de Habilidad en el Idioma inglés Evaluación del Idioma Natal Para Estudiantes del Programa Bilingüe	
IV.	Ubicación en el Programa de Estudiantes del Idioma Inglés Consideraciones Para la Ubicación Ubicación de Estudiantes de Mayor Edad y de Nivel Académico Inferior Notificación y Consentimiento de los Padres	7
V.	Modelos del Programa del Idioma Programa Bilingüe Distribución del Idioma Programa de Inglés Como Segundo Idioma (siglas en Inglés del Programa: ESL)	8
VI.	Currículum Bilingüe y de ESL Estándares de Asignaturas Principales del Estado/Estándares del Contenido del Currículo de NJ (No Diseño de Enseñanza World-Class y Estándares de Avaluación (siglas en Inglés del Diseño y Estándares: WIDA)	11 IJCCCS)
VII.	Examines y las Evaluaciones de los Estudiantes del Idioma Inglés Examines del Estado Nueva Jersey Acomodaciones Dado Durante los Examines para los Estudiantes del Idioma Inglés Examines en los Salones de Clase	13
VIII.	Programas Bilingüe y de ESL Existentes	14
IX.	Prácticas Efectivas Para Enseñar a Estudiantes del Idioma Inglés Crear una Comunidad de Estudiantes Ayudar a Estudiantes del Idioma Inglés a Comprender Texto Animar a la Interacción de Estudiante a Estudiante Enseñar Habilidades Académicas Scaffolding (Proceso utilizado para ayudar a aprender a escribir)	15
X. Pa	rticipación de los Padres y de la Comunidad	17
XI. A	péndices	18
XI. R	teferencias	40

LEGISLACIÓN Y CÓDIGO ADMINISTRATIVO

La Ley de Educación Bilingüe (N.J.S.A. 18A:35-15 a 35-26, P.L. 1974, c. 197) fue decretada para asegurar que, a los estudiantes de habilidad limitada en el Idioma Inglés, que no saben suficiente Inglés para trabajar exitosamente en un salón de clase regular, se les provea enseñanza en el idioma natal lo que les permitirá continuar desarrollando habilidades académicas mientras que adquieren habilidades en el idioma Inglés. Adicionalmente, el Capítulo 12 de las Leyes de 1991 establecieron el uso de un proceso usando medidas múltiples para la ubicación de estudiantes de habilidad limitada en el Inglés en un salón de clase regular. Para delinear más claramente las responsabilidades del distrito, N.J.A.C.6A:15 resume los varios requisitos programáticos y administrativos para distritos escolares con estudiantes de habilidad limitada en el Idioma Inglés.

INTRODUCCIÓN

El propósito de este manual es el de proveer guía para asegurar que las Escuelas Públicas de Bridgeton resumen los requisitos del Código Administrativo Bilingüe (en N.J.A.C. 6A:15) y que provee enseñanza efectiva para satisfacer las necesidades de los Estudiantes del Idioma Inglés (ELLs) en el distrito. El Código Administrativo Bilingüe contiene referencia a los elementos esenciales que asegurarán que a los ELLs se les provean servicios y programas apropiados.

Conforme el distrito empieza a desarrollar o a modificar sus programas para los estudiantes del idioma Inglés usaremos los siguientes seis principios para promover logro académico. Es nuestra meta el asegurar que:

- 1. A los estudiantes del idioma Inglés se les tiene bajo las mismas expectativas altas de aprendizaje establecidas para todos los estudiantes.
- Los estudiantes del idioma Inglés desarrollan habilidades receptivas y productivas totales en Inglés, en los dominios de escuchar, hablar, hablar, leer y escribir, consistente con las expectativas para todos los estudiantes.
- 3. A los estudiantes del idioma Inglés se les enseña contenido desafiador para capacitarles a cumplir con los estándares de rendimiento en todas las áreas de contenido, incluyendo lectura y artes del lenguaje, matemáticas, estudios sociales, ciencias, artes finas, salud, y educación física, consistente con aquellos que son para todos los estudiantes.
- 4. Los estudiantes del idioma Inglés reciben enseñanza que se acumula a su educación previa y a las habilidades cognoscitivas que reflejan su habilidad en el idioma.
- 5. Los estudiantes del idioma Inglés son evaluados con avaluaciones apropiadas y válidas que están alineadas con los estándares del estado los que toman en cuenta la adquisición del idioma y los trasfondos culturales de los estudiantes.
- 6. El éxito académico de los estudiantes del idioma Inglés es una responsabilidad compartida por todos los educadores, la familia, y la comunidad. (La Universidad George Washington, Centro para la Equidad y la Excelencia en Educación, 1996)

¿Quiénes son los Estudiantes del Idioma Inglés?

Los Estudiantes del Idioma Inglés (siglas en Inglés de estos estudiantes: ELLs) son hablantes del idioma Inglés como segundo idioma quienes varían no solamente en sus idiomas natales y culturas, sino también en edad, duración de residencia en los Estados Unidos, aptitudes y habilidades académicas, estado socioeconómico, educación previa, motivación, movilidad, y grado de adaptación cultural a las escuelas Americanas.

Muchos estudiantes puede que sean muy educados en su primer idioma, o incapaces de leer o escribir en ya sea en el idioma natal o en Inglés. Los estudiantes quienes son educados en su idioma natal pueden fácilmente transferir sus habilidades de lectura y escritura al Inglés luego de aprender el vocabulario apropiado.

Los ELLs llegan a los Estados Unidos a diferentes edades, y tienen la misma amplia gama de habilidades y talentos académicos como los hablantes natales del Inglés. Las tareas de aprendizaje que ellos tienen que enfrentar mientras que estén dominando su segundo idioma varían desde el dominio del alfabeto para los estudiantes de cinco años, hasta comprender una obra de Shakespeare para un estudiante de quince años.

Algunos ELLs son nacidos en los Estados Unidos a padres inmigrantes quienes no son hábiles en el Inglés; estos estudiantes puede que hayan tenido poca exposición al Inglés antes de entrar a la escuela. Puede que los estudiantes hayan asistido a la escuela consistentemente y puede que estén al nivel de grado en su idioma natal y contenido; sin embargo, algunos Estudiantes del Idioma Inglés han tenido poca o ninguna enseñanza previa a su llegada a los Estados Unidos. Aquellos de mayor edad y con menos enseñanza tienen que ser altamente motivados si es que van a lograr paridad del nivel de contenido y del lenguaje con los hablantes de Inglés que son natales.

Otros estudiantes, tales como aquellos cuyos padres son campesinos inmigrantes, puede que se hayan mudado a las cercanías de los Estados Unidos siguiendo las cosechas, y puede que estén atrasados en su enseñanza debido a su movilidad. Este grupo de Estudiantes del Idioma Inglés presenta el mayor reto para sus maestros, ya que tienen que formar conocimiento previo, acelerar la adquisición de conocimiento y habilidades académicas, y apoyar a los estudiantes al ellos esforzarse para tener éxito en la escuela.

Aun los estudiantes quienes están encantados inicialmente por el prospecto de iniciar una nueva vida puede que sean retados temporalmente por un choque cultural que resulta de su confusión por haber perdido lo que era familiar y cómodo, y por los esfuerzos diarios para dar sentido al idioma y cultura Americana que son incomprensibles en un inicio. En algunos casos, el choque cultural puede que dure tanto como de seis meses a un año hasta que el estudiante empieza a transformarse por asimilación cultural, por ej., aceptar y agregar elementos de la cultura Americana a las normas, valores, y costumbres de su primera cultura propia.

Los padres de Estudiantes del Idioma Inglés puede que estén en este país como refugiados que están huyendo de un régimen opresivo, como inmigrantes que están buscando una mejor vida para sus familias, o como visitantes que van a regresar a sus países después de un período designado dedicado a búsquedas académicas o de negocios en los Estados Unidos. Su estado socioeconómico puede que no refleje su trasfondo educativo. Algunos profesionales que vienen a los Estados Unidos aceptan trabajos humildes mientras que aprenden suficiente Inglés para pasar las pruebas requeridas; consistentemente, puede que sus familias estén viviendo en un nivel social más bajo que el que tenían en sus países natales. Algunos padres tienen la educación y habilidades para vivir en los Estados Unidos a un nivel comparable a, o mejor que el del nivel social que tenían antes. Otros padres, especialmente aquellos con educación limitada y poco Inglés, puede que se encuentren en realidades económicas difíciles al llegar a este país. Aunque era posible en el siglo XX para generaciones de inmigrantes ganarse la vida virtualmente sin educación y con poco conocimiento de Inglés, no se puede decir lo mismo en el siglo XXI, cuando el mínimo de un diploma de escuela secundaria es requerido para prácticamente todos los trabajos.

Identificación de Estudiantes del Idioma Inglés

La Ley de Educación Bilingüe requiere a todos los distritos escolares de Nueva Jersey que identifiquen a los estudiantes que hablan otro idioma en la casa y que determinen si son o no Estudiantes del Idioma Inglés (siglas en Inglés de estos estudiantes: ELLs). A los estudiantes de habilidad limitada en el Inglés se les tiene que proveer de servicios apropiados. Los distritos escolares tienen que identificar a los hablantes de Inglés que no son natales para determinar si necesitan servicios Bilingües o de ESL. Como resultado, es imperativo que la administración informe a los empleados de la escuela (a menudo son secretarias) que inscriben a nuevos estudiantes que tienen que preguntar rutinariamente a los padres a la hora de la inscripción si su(s) niño(s) habla(n) un idioma que no sea el Inglés, y si un idioma que no sea el Inglés se habla en el hogar. El siguiente proceso puede ayudar a los distritos con la identificación de Estudiantes del Idioma Inglés.

<u>Proceso de Avaluación de Necesidades Para la Identificación de Estudiantes del Idioma Inglés</u> (Apéndice A, Procedimientos Para la Inscripción y la Ubicación en el Programa)

- 1. Llenar una Encuesta Sobre el Idioma que se Habla en el Hogar para determinar si un idioma que no sea el Inglés se habla en el hogar (ver el Apéndice que tiene una muestra de Encuesta Sobre el Idioma que se Habla en el Hogar, el que puede ser modificado para el uso del distrito); (Apéndice B)
- 2. Administración de prueba de avaluación de habilidad en el idioma que ha sido aprobada por el Departamento de Educación de Nueva Jersey.
- 3. Notificar a los padres, por escrito (en Inglés y en el idioma natal), sobre la elegibilidad de estudiante para recibir servicios bilingües, de ESL, o del idioma Inglés (siglas en Inglés de los servicios en Inglés: ELS) y que el padre o encargado tiene la opción de negarse a recibir los servicios. (Apéndice C)

Evaluación de Habilidad en el Idioma Inglés

Las Escuelas Públicas de Bridgeton utilizan la Prueba de Ubicación WIDA ACCESS Placement TestTM (W-APT o "Screener"), la que está diseñada en base al modelo de la ACCESS para la avaluación segura de los ELLs®, para determinar la ubicación de los ELLs en los programas de servicio del idioma.

Ubicación en el Programa de Estudiantes del Idioma Inglés

Consideraciones Para la Ubicación

Una evaluación exacta de las necesidades de los estudiantes es esencial para identificar el programa que es el más adecuado para cada individuo. Es imperativo no asumir que todos los estudiantes inmigrantes de habilidad limitada en el Inglés también tienen falta de conocimiento de concepto y de contenido en su idioma natal.

Ubicación de Estudiantes de Mayor Edad y de Nivel Académico Inferior

El tomar decisiones de ubicación se hace más difícil cuando el distrito recibe Estudiantes del Idioma Inglés de mayor edad y que han recibido menos enseñanza. Es posible que estos estudiantes vienen de países que han estado en guerra, de regiones geográficas con pocas escuelas o que tienen grandes distancias entre las escuelas y las comunidades, de áreas sin transporte a la escuela, de familias con recursos económicos limitados para comprar uniformes escolares, libros, y materiales, que estuvieron en circunstancias que limitaron la enseñanza debido al sexo, raza, grupo étnico o religión de los estudiantes. Estos estudiantes difícilmente traen documentos de la asistencia a la escuela y/o tarjetas de reporte.

Además de avaluar la habilidad en el idioma Inglés de los estudiantes, tiene que hacerse todo el esfuerzo para determinar su nivel de conocimiento de concepto y contenido en el idioma natal. Este proceso a veces es difícil debido al analfabetismo en el idioma natal. La información anecdótica de los padres o encargados puede proveer información relevante sobre las fortalezas y los retos de los estudiantes en referencia al aprendizaje dentro y fuera del contorno escolar.

Notificación y Consentimiento de los Padres

Cuando un estudiante ha sido identificado para la participación en el programa bilingüe, de ESL o de ELS la ley requiere que los padres sean notificados. Esta notificación tiene que estar en un idioma que el padre pueda comprender. Los padres tienen el derecho de no aceptar la participación en el programa bilingüe y de retirar a su niño del programa.

Modelos del Programa del Idioma

Según N.J.A.C.6A:15-1.4(a), "la junta educativa del distrito proveerá a todos los estudiantes de LEP de Kínder al grado 12 inscritos en el distrito según N.J.S.A. 18A:7F-4 todos los cursos y los servicios de apoyo requeridos definidos desde (b) hasta (h) de abajo para preparar a los estudiantes de LEP a que cumplan los Estándares del Contenido de las Asignaturas Comunes para la graduación de la escuela secundaria. Esto puede que también incluya ayuda con tutores, programas en horas después de las clases, programas de verano y servicios remediadores conforme los necesiten los estudiantes de LEP. Todas las juntas educativas también proveerán programas de enseñanza apropiados a los estudiantes de LEP de pre-escuela con base en la necesidad de conformidad con las Expectativas de Enseñanza y Aprendizaje en las Pre-Escuelas de Nueva Jersey: Estándares de Calidad (2004). Estos estándares son guías de buena práctica y son para distritos que proveen programas de pre-escuela."

Programa Bilingüe:

Según N.J.A.C. 6A15-1.2, un programa de educación bilingüe es definido como "un programa de tiempo completo de enseñanza en todos aquellos cursos o materias que la ley requiere que un niño reciba, dados en el idioma natal de los estudiantes de habilidad limitada en el Inglés que están inscritos en el programa y también en Inglés; en la comprensión auditiva, hablada, leída, y escrita en el idioma nativo de los estudiantes de habilidad limitada en el Inglés inscritos en los programas, y en la comprensión auditiva, hablada, leída, y escrita en Inglés; y en la historia y cultura del país, territorio o área geográfica que es la tierra natal de los padres de estudiantes de habilidad limitada en el Inglés que están inscritos en el programa, y en la historia y cultura de los Estados Unidos. Todos los estudiantes en los programas de educación bilingüe reciben enseñanza de Inglés Como Segundo Idioma."

Los modelos de programas bilingües usan el idioma del estudiante en el hogar, además del Inglés, para la enseñanza. Los maestros tienen que ser hábiles tanto en el Inglés como en el primer idioma del estudiante. Los programas bilingües de tiempo completo enseñan el contenido de las materias a través del idioma dominante del estudiante. Dichos programas tratan con la historia y la cultura de ambos grupos de idioma y el Inglés como Segundo Idioma (ESL) es incluido como un área de contenido. La meta del programa es ayudar a los estudiantes a adquirir las habilidades en Inglés requeridas para tener éxito en sus clases regulares con el resto de los estudiantes. La enseñanza inicial es provista en el primer idioma del estudiante, en la cual el idioma natal también es utilizado para clarificación.

El programa bilingüe identificado en las Escuelas Públicas de Bridgeton incluye:

• Educación Bilingüe de Transicional (siglas en Inglés de esa educación: TBE): también conocida como educación bilingüe de salida temprana es, un programa de enseñanza en el cual a los estudiantes se les enseña en dos idiomas—Inglés y el idioma natal de los estudiantes de LEP. El propósito primario de estos programas es el de facilitar a los estudiantes de LEP la adquisición del Inglés mientras que reciben enseñanza en materia académica en el idioma natal. El programa bilingüe de transición varía en la cantidad de enseñanza provista en el idioma natal y en la duración del programa.

Fuente: National Clearinghouse for English Language Acquisition and Language Instruction Educational Programs: (http://www.ncela.gwu.edu/) 2006.

Distribución del Idioma de la Educación Bilingüe de Transición (siglas en Inglés de esa educación: TBE):

La premisa fundamental de la TBE es que los estudiantes desarrollan niveles altos de alfabetización en el idioma natal y tienen acceso a las áreas de contenido en su idioma natal, al ellos adquirir Inglés y pueden ser cambiadas a todas en Inglés una vez que hayan adquirido la habilidad total. La práctica estándar en la TBE será como sigue:

GRADO	Instrucción en lenguaje nativo	Instrucción en Ingles (ESL)
PK-K	80%	20%
Primer	80%	20%
Segundo	70%	30%
Tercero	60%	40%
Cuarto (años adicional)	50%	50%

Si un ELL entra después del 1er. grado entonces la distribución del tiempo sería según al año en el programa en lugar del nivel del grado:

AÑOS en el programa	Instrucción en lenguaje nativo	Instrucción en Ingles (ESL)
1 ^{er} año	80%	20%
2º año	80%	20%
3º año	70%	30%
4º año	60%	40%
5º año (años adicional)	50%	50%

Programa de ESL:

El programa de ESL usa Inglés tanto como el idioma de objetivo como el idioma de enseñanza. A fin de facilitar el aprendizaje del idioma Inglés, los distritos deben diseñar cursos de ESL de desarrollo centrados en los estudiantes los que enseñan idioma social y de enseñanza, así como idioma académico para tener éxito en sus clases regulares con el resto de los estudiantes. Los Estudiantes del Idioma Inglés (siglas en Inglés de esos estudiantes: ELLs) también necesitarán familiarizarse con el comportamiento aceptable en el salón de clases, estrategias meta cognoscitivas, y las habilidades de pensamiento de orden superior para tener éxito en la escuela.

Los modelos de ESL más comunes identificados en los distritos escolares de Nueva Jersey incluyen:

- ESL En-clase apoya en las Clases de Educación Bilingüe (de Kínder al-grado 8) es cuando el maestro de ESL acompaña a los ELLs a las clases regulares para apoyar el dominio de vocabulario, contenido, y conceptos durante las lecciones, las que son enseñadas por el maestro de área de contenido. Si el maestro de ESL tiene certificación de primaria o de contenido, y el distrito aconseja la enseñanza en equipo por los dos instructores durante el apoyo en la clase, el maestro de ESL y el de las clases regulares pueden planear tomar turnos al proveer enseñanza inicial a todos los estudiantes.
- Clases Niveladas de ESL (Escuela Secundaria) las que se enfocan en objetivos de nivel de edad o de grado en lenguaje, lectura, escritura, matemáticas, ciencias, estudios sociales, y salud. El maestro de ESL enseña vocabulario, habilidades del lenguaje para hacer los conceptos comprensibles. Estos programas están específicamente diseñados para las escuelas secundarias, en donde los estudiantes asisten a clases de área de contenido de ESL y reciben créditos de escuela secundaria por los cursos.
- Enseñanza Sheltered del Inglés (Escuela Secundaria) es administrada por un maestro certificado de área de contenido (matemáticas, ciencias, estudios sociales, etc.) y que ha dominado las estrategias de la enseñanza sheltered, usa el currículo de educación general del distrito en contenido que es comprensible para los ELLs.

"La Enseñanza 'Sheltered' (siglas en Inglés de la enseñanza: SI) es un enfoque a la enseñanza en el que los maestros enseñan para ayudar a la comprensión de los estudiantes de los temas y objetivos de contenido al proveer información y experiencias de fundamento apropiadas. La meta final es accesibilidad para los ELLs a los estándares de contenido y conceptos a nivel de grado mientras que continúan mejorando su habilidad en el idioma Inglés." (Echevarría, Vogt, Short 2004)

Currículo Bilingüe y de ESL

El propósito de un programa de servicio del idioma es el de "ayudar a asegurar que los niños de habilidad limitada en el Inglés, incluyendo a niños y jóvenes inmigrantes, logren habilidad en el Inglés, que desarrollen niveles altos de logro académico en el Inglés, y que cumplan con los mismos estándares desafiadores del Estado del contenido académico y del logro académico de los estudiantes, como se espera que todos los niños cumplan; asistir a todos los niños de habilidad limitada en el Inglés, incluyendo niños y jóvenes inmigrantes, para que alcancen grados altos en las materias académicas principales a fin de que esos niños puedan cumplir con los mismos estándares desafiadores del Estado del contenido académico y del logro académico de los estudiantes, como se espera que todos los niños cumplan." (Ley Pública 107-110. SEC. 3102).

Según N.J.A.C.6A:15-1.4(c) (1), "la junta educativa establecerá un currículo de ESL que trata con los Estándares del Contenido del Currículo de Asignaturas Principales y los estándares de ESL para de Pre-escuela hasta el grado 12. El currículo de ESL será de referencia recíproca con la educación bilingüe del distrito y con los currículos de área de contenido para asegurar que la enseñanza de ESL está correlacionada con todas las áreas de contenido que están siendo enseñadas."

Estándares del Estado de Asignaturas Principales y Estándares del Currículo de Asignaturas Principales de Nueva Jersey

Los Estándares de Matemáticas y Lenguaje, Lectura y Escritura son parte de la iniciativa de Estándares del Estado de Asignaturas Principales coordinados por el Consejo de Oficiales de las Escuelas Estatales (siglas en Inglés del consejo: CCSSO) y la Asociación Nacional del Gobernador (siglas en Inglés de la asociación: NGA) en asociación con otras organizaciones nacionales. Nueva Jersey es uno de 44 estados, Washington, DC y las Islas Vírgenes de USA que van a unirse a la iniciativa de Estándares del Estado de Asignaturas Principales dirigidas por el estado. Los Estándares del Contenido del Currículo de Asignaturas Principales de Nueva Jersey (siglas en Inglés de los estándares: NJCCCS) tienen que ser alcanzados por todos los estudiantes de Nueva Jersey. Estos estándares definen el conocimiento y las habilidades que se espera que todos los estudiantes adquieran al terminar la escuela secundaria. Los estándares se refieren a siete áreas académicas: lenguaje, lectura y escritura, matemáticas, estudios sociales, ciencias, idiomas extranjeros, artes visuales y de actuación, y educación de gran extensión en salud y física. También definen estándares sobre el estar listos para trabajar: planear una carrera, uso de tecnología, información, y otras herramientas; pensamiento crítico, toma de decisiones, y resolver problemas; auto capacidad de manejo; y la aplicación de principios de seguridad. Un currículo basado en estándares asegura que los estudiantes son capaces de dominar exitosamente todo lo que necesitan saber. En general, los estándares de contenido están diseñados para:

- Aumentar el rendimiento de los estudiantes,
- Incorporar estrategias a la vanguardia, y
- Enfatizar la aplicación del aprendizaje en actividades "del mundo real"

Diseño de Enseñanza World Class y Estándares de Evaluación (siglas en Inglés del Diseño y los Estándares WIDA)

El Diseño de Enseñanza Mundial y los Estándares de Evaluación (WIDA) son los estándares que el estado de Nueva Jersey está utilizando como sus Estándares de Habilidad en el Idioma Inglés. Los estándares WIDA son una herramienta para hacer planes de currículo y evaluación para los objetivos del idioma del área de contenido. Los ramales basados en la habilidad permiten a los educadores estimar en donde están los estudiantes de LEP y como retarlos adecuadamente para alcanzar los niveles próximos. Los estándares WIDA proveen un recurso de currículo/evaluación fijados en estándares de contenido académico. Los estándares también proveen una forma uniforme para medir la adquisición del idioma de los Estudiantes del Idioma Inglés a través de los dominios del idioma de escuchar, hablar, leer, y escribir. Los estándares WIDA están diseñados para:

- Enfocarse en la habilidad del idioma académico,
- Ilustrar la progresión de la adquisición del idioma, e
- Incorporar niveles altos de participación cognoscitiva

Los cinco estándares de la habilidad del idioma Inglés de WIDA son idénticos para los sistemas en el salón de clases y en la evaluación del estado a gran escala. Reflejan las dimensiones sociales y académicas al adquirir un segundo idioma que se esperan de los estudiantes del idioma Inglés que están en Kínder hasta el grado 12 que asisten a las escuelas en los Estados Unidos. Cada estándar de habilidad del idioma Inglés trata con un contexto específico para la adquisición del idioma (ambientes sociales y de enseñanza así como lenguaje, lectura, escritura, matemáticas, ciencias, y estudios sociales). (Apéndice E)

- Estándar 1 de la Habilidad del Idioma Inglés: Los estudiantes del idioma Inglés se comunican en Inglés con propósitos SOCIALES Y DE ENSEÑANZA dentro del ambiente escolar.
- Estándar 2 de la Habilidad del Idioma Inglés: Los estudiantes del idioma Inglés comunican información, ideas, y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de contenido de LENGUAJE, LECTURA Y ESCRITURA.
- Estándar 3 de la Habilidad del Idioma Inglés: Los estudiantes del idioma Inglés comunican información, ideas, y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de contenido de MATEMATICAS.
- Estándar 4 de la Habilidad del Idioma Inglés: Los estudiantes del idioma Inglés comunican información, ideas, y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de contenido de CIENCIAS.
- Estándar 5 de la Habilidad del Idioma Inglés: Los estudiantes del idioma Inglés comunican información, ideas, y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de contenido de ESTUDIOS SOCIALES.

WIDA ELP Standards Overview: English Language Proficiency Standards for English language learners in Kindergarten through grade 12. (http://www.wida.us/Resources/standards/) 2004-2007 WIDA Consortium.

Examines y Evaluación de Estudiantes del Idioma Inglés

Examines del Estado Nueva Jersey

El sistema de examines en todo el estado consiste de Asociación para la Evaluación de la Preparación para la Universidad y la Carrera (siglas en Inglés de la evaluación: PARCC), que es disponible en Inglés y en Español, la que es administrada en los grados 3, 4, 5, 6, 7, 8 y la Evaluación de Habilidad de la Escuela Secundaria (siglas en Inglés de la evaluación: HSPA), la que es administrada en el grado 11. Estas pruebas, las que están basadas en los Estándares del Estado de Asignaturas Principales (siglas en Inglés de los Estándares: CCSS) y Estándares del Contenido de las Asignaturas Principales de Nueva Jersey (siglas en Inglés de los Estándares: NJCCCS), proveen información a los distritos, a las familias y a la comunidad sobre las habilidades en desarrollo de los estudiantes.

Acomodaciones Dado Durante los Examines para los Estudiantes del Idioma Inglés

Los Estudiantes del Idioma Inglés en todo el estado tienen derecho a acomodaciones en las evaluaciones. Estas evaluaciones incluyen: que les lean las instrucciones de la prueba en el idioma natal de los estudiantes; extensión del tiempo asignado para cada sección; y diccionarios bilingües.

Examines en los Salones de Clase

Los maestros bilingües, de ESL y los de clases regulares de los ELLs deben diseñar una amplia variedad de herramientas de evaluaciones y de evaluación auténticas para determinar que tan bien los ELLS han cumplido con los objetivos del idioma y de contenido. La evaluación debe medir lo que ha sido enseñado en la manera en la cual ha sido presentado, cada vez que sea posible. Si la evaluación es en Inglés, debe ser al nivel de la habilidad en el Inglés de los estudiantes. Algunas posibilidades incluyen el uso de listas de verificación de habilidad, diarios o registros anotados por los estudiantes, anotaciones anecdóticas de los maestros, conferencias con los estudiantes, observaciones o criterio del maestro, presentaciones orales, reportes por escrito, porta pliegos de trabajo del estudiante, proyectos individuales o en grupo y participación en la clase, así como exámenes cortos, pruebas, y auto evaluación del estudiante y/o en grupo tomando en cuenta la edad apropiada.

Programas Bilingües y de ESL Existentes

Los Estudiantes del Idioma Inglés (siglas en Inglés de esos estudiantes: ELLs) tienen que ser avaluados anualmente para determinar si están listos para salir del programa Bilingüe o de ESL. Los ELLs deben salir cuando han demostrado la habilidad para desempeñarse exitosamente cerca o al nivel de grado en un programa de Inglés-solamente. El Departamento de Educación de Nueva Jersey requiere que los distritos usen medidas múltiples para determinar si el estudiante está listo para salir del programa. Estos indicadores múltiples (también conocidos como medidas múltiples) del rendimiento de los estudiantes puede que incluyan, pero no están limitados a: (Apéndice D)

- Participación en el Salón de Clase
- Nivel de lectura en el Inglés
- Resultados de la Evaluación de todo el estado en Lenguaje, Lectura y Escritura y Matemáticas
- Criterio de los maestros
- Calificaciones de los estudiantes

Cuando el proceso de revisión para que un estudiante salga del programa Bilingüe o de ESL ha sido completado, el distrito tiene que notificar a el(los) padre(s) o encargado legal por medio del correo sobre la decisión de la ubicación y hacerlo en Inglés y en el idioma natal del padre.

Un padre puede sacar a un estudiante que está inscrito en el programa de Educación Bilingüe. Favor de consultar P.L. 1995 C. 327 para la información sobre cuando y como los padres pueden ejercitar este derecho.

Prácticas Efectivas Para Enseñar a ELLS

Creando una Comunidad de Estudiantes

Los estudiantes del idioma Inglés no toman la decisión de dejar sus países natales y trasladarse a otro país. Como resultado de estas circunstancias, muchos estudiantes del idioma Inglés experimentan un período de tristeza porque dejan atrás a miembros de la familia, amigos, y lugares conocidos. Es importante para los maestros Bilingües, de ESL y de ELS crear un ambiente afectuoso y seguro en sus salones de clase. En este medio el estudiante del idioma Inglés será capaz de aprender contenido académico mientras que adquiere el idioma Inglés en un ambiente no amenazante y de formación.

Ayudando a los Estudiantes del Idioma Inglés a Comprender Texto

Debe haber una serie amplia de niveles de lectura, incluyendo libros con ilustraciones y sin palabras, libros que están a uno o dos niveles del grado por debajo de los niveles de lectura de los estudiantes, algunos libros que están al nivel del grado, así como también libros que están a uno o dos niveles por encima de los niveles de lectura del estudiante. Es posible que los maestros tengan que comunicar el lenguaje de un pasaje difícil para los ELLs al usar una o más de las estrategias siguientes:

- Preparar cintas de casete del pasaje para que los estudiantes lo escuchen en la escuela y en la casa;
- Hacer resaltar nombres importantes, fechas, o frases en el pasaje;
- Hacer notas al margen del pasaje original para definir palabras difíciles o para aclarar ideas:
- Crear un resumen breve del pasaje; o
- Volver a escribir el pasaje usando oraciones más cortas.

Animando a la Interacción de Estudiante a Estudiante

Al progresar en el Inglés los estudiantes, el maestro puede ponerlos a realizar tareas mientras que trabajan con compañeros o en grupos. Las actividades de aprendizaje cooperativas proveen oportunidades para la práctica del lenguaje académico y para la interacción social. Otra forma de proveer interacción de estudiante a estudiante sería hacer los arreglos para contar con tutores compañeros o que tienen edades diferentes, quienes pueden proveer apoyo para los ELLs. Los tutores pueden ser ELLs más avanzados, o estudiantes del programa en el que está el resto de los estudiantes. A fin de utilizar de la mejor forma esta oportunidad para el aprendizaje, la ayuda con tutores debe estar enfocada en una tarea académica específica, o en un grupo de tareas.

Enseñando Habilidades Académicas

Todos los estudiantes se benefician de la enseñanza interdisciplinaria temática, pero esta manera de presentación es especialmente efectiva porque permite a los ELLs aprender el Inglés como es usado en las clases de área de contenido. Algunos ejemplos del lenguaje académico que los ELLs tienen que adquirir a fin de alcanzar el éxito académico entre el resto de todos los estudiantes son:

- Hacer preguntas;
- Responder preguntas oralmente y por escrito;
- Predecir resultados y hacer hipótesis;
- Seguir instrucciones;
- Interpretar visuales, tales como mapas, cuadros, gráficas, y tablas
- Sacar conclusiones
- Parafrasear y resumir, tanto oralmente como por escrito
- Evaluar y defender el punto de vista de uno

Scaffolding

Una forma importante para que los maestros ayuden al dominio de estas habilidades esenciales es el utilizar scaffolding, enseñanza hecho en pazos en vez de todo a una vez. Scaffolding describe el proceso por medio del cual los maestros inician la enseñanza en el nivel en el cual los estudiantes puedan desempeñarse en Inglés, y consistentemente proveen apoyo para la comprensión hasta que los estudiantes pueden llevar a cabo tareas académicas por sí mismos.

Participación de los Padres y de la Comunidad

Como una meta para tratar de obtener la participación de los padres inmigrantes se tiene que asegurar que los administradores han establecido las condiciones en su escuela y han asegurado que el personal y los padres son bien recibidos en la escuela. Es necesario proveer entrenamiento para el desarrollo profesional a todos los empleados de la escuela sobre temas de sensibilidad cultural, respeto, y tolerancia a fin de superar el prejuicio, el estereotipar, y la predisposición. Además del entrenamiento para todo el personal de la escuela, los distritos escolares deben contratar, en donde administrativamente es factible, a empleados quienes puedan comunicarse con los padres de los ELLs y que comprenden sus culturas. Esto es importante para todos los empleados dentro de nuestras escuelas, pero especialmente para el personal secretariado quienes tienen la mayor interacción con las personas que vienen a la escuela.

Para fomentar la participación en la escuela por parte de los padres de los ELLs, proveeremos servicios y programas completos para las familias, incluyendo, pero no limitados a:

- Emplear coordinadores de padres y o enlaces con la comunidad que hablan el idioma y que están familiarizados con las culturas de los ELLs y sus familias;
- Emplear a miembros del personal quienes pueden comunicarse con los padres de ELLs en el idioma que ellos entienden;
- Designar espacio para un Centro Para Padres;
- Proveer facilitadores, espacio, y materiales para programas a los que los niños pueden asistir solamente si están acompañados de un padre o de un miembro adulto de la familia;
- Conectar a los padres con oportunidades de educación para adultos en el distrito escolar o en la comunidad alrededor.

Es probable que los padres quienes reciben servicios permanezcan participando en la educación de sus niños, y verse a sí mismos como socios activos en el proceso de aprendizaje.

APÉNDICE

Apéndice A: Inscripción y Procedimientos de Salida Para los Estudiantes de Habilidad Limitada en el Idioma Inglés (siglas en Inglés de estos estudiantes: LEP)

I. <u>Inscripción y Procedimientos de Salida Para los Estudiantes de LEP En la Escuela Secundaria de Bridgeton</u>

A. Identificación y Ubicación en el Programa de Asistencia del Idioma La Secretaria de Inscripciones llena la inscripción inicial, la que incluye la Encuesta Sobre el Idioma que se Habla en el Hogar (Apéndice B – formas en Español/Ingles).

Si un idioma que no sea el Inglés se habla en el hogar, el estudiante será referido al Consejero Bilingüe para que se le administre la prueba del idioma. (copia de la <u>Encuesta Sobre el Idioma que se Habla en el Hogar</u> será dada al Consejero Bilingüe).

El Consejero Bilingüe administrará la evaluación del idioma W-APT.

Si el estudiante es elegible para la ubicación bilingüe y o para ESL, el Consejero Bilingüe notificará a los padres y obtendrá su consentimiento para que el estudiante esté inscrito en el Programa Bilingüe o de ESL.

Una copia de los resultados de la prueba será remitida a las supervisoras en la escuela y del distrito, y el estudiante será ubicado como corresponde.

Si el estudiante <u>no cumple con los criterios de elegibilidad</u> para la ubicación en el programa bilingüe y de ESL, el Consejero Bilingüe remitirá una copia de los resultados de la prueba a las supervisoras en la escuela y del distrito, y el estudiante permanecerá en las clases de educación general.

*Favor de Tomar Nota: Si el padre se niega a que el estudiante sea inscrito en un programa de asistencia del idioma, remita la copia firmada por el padre a la supervisor del distrito, en la que se indica que no se quiere que el estudiante este en ese programa, entre 30 días de que la identificación hubiese hecho, y el estudiante permanecerá en clase de educación general.

B. Salida del Programa de Asistencia del Idioma

Los siguientes criterios de medidas múltiples serán utilizados para determinar si el estudiante de habilidad limitada en el idioma Inglés ha cumplido con los criterios para salir del programa de asistencia del idioma:

Jai	ta sam dei programa de asistencia dei idioma.
	ACCESS para los ELLs (4.5, con 4.0 en el Dominio de Lectura y Escritura)
	Avaluaciones en Todo el Estado (NJASK/HSPA/ASHA)
	Recomendación del Maestro
	Calificaciones en la Tarjeta de Reporte
	Solicitud del padre

Cuando un estudiante ha cumplido con los criterios para salir del programa de asistencia del idioma, una copia de la *Carta de Notificación al Padre* (Apéndice C) junto con una copia actual del Reporte a los Padres de los ELLs de la ACCESS del estudiante serán enviadas por correo al padre. Los estudiantes que han salido del programa de asistencia del idioma serán inspeccionados durante dos años. Los maestros de ESL seguirán la pista del progreso del estudiante trimestralmente, al revisar las calificaciones de la tarjeta de reporte, los resultados de la evaluación en todo el estado, y evocando comentarios de maestros de educación general que serán anotados en el Documento de Verificación de Estudiante Antiguo de Habilidad Limitada en el Idioma Inglés. Todos los formularios serán entregados a la supervisora del distrito para que permanezcan archivados en la oficina del distrito.

II. <u>Procedimiento de inscripción para la identificación de estudiantes de habilidad limitada en el idioma Inglés (siglas en Inglés de estos estudiantes: LEP) en el Programa de Pre-escuela</u>

A. Identificación de estudiantes de LEP en el programa de Pre-escuela:
 La Secretaria de Inscripciones llena la inscripción inicial, que incluye la Encuesta
 Sobre el Idioma que se Habla en el Hogar (Anexo: Versión en Español y en Inglés).

Si un idioma que no sea el Inglés se habla en el hogar, la secretaria de inscripciones indicará el idioma primario, llenará el estado del NJ LEP y la fecha de inicio del NJ LEP (la cual será el primer día en el que el niño inicia en la escuela) en GENESIS y remitirá la información al personal designado en la escuela para la ubicación en el programa adecuado de asistencia del idioma. (por ejemplo, clase bilingüe, clase de educación general con asistente bilingüe, o clase de educación general sin ningún apoyo)

III. Inscripción y Procedimientos de Salida de los Programas de Asistencia del Idioma

A. Identificación y Ubicación en el Programa de Asistencia del Idioma La Secretaria de Inscripciones llena la inscripción inicial, que incluye la Encuesta Sobre el Idioma que se Habla en el Hogar.

Si un idioma que no sea el Inglés se habla en el hogar, el estudiante será referido al maestro de ESL para que se le administre la prueba del idioma. (copia de la Encuesta Sobre el Idioma que se Habla en el Hogar será dada al Maestro de ESL)

El maestro de ESL administrará la evaluación del idioma W-APT.

Si el estudiante es elegible para la ubicación bilingüe y o para ESL, el Maestro de ESL notificará a los padres y obtendrá su consentimiento para que el estudiante esté inscrito en el Programa Bilingüe o de ESL. Una copia de los resultados de la prueba será remitida a la supervisora del distrito, y el estudiante será ubicado como corresponde.

Si el estudiante <u>no cumple con los criterios de elegibilidad</u> para la ubicación en el programa bilingüe y de ESL, el maestro de ESL remitirá una copia de los resultados de la prueba a la supervisora del distrito, y el estudiante permanecerá en el programa de educación general.

*Favor de Tomar Nota: Si el padre se niega a que el estudiante sea inscrito en un programa de asistencia del idioma, remita la copia firmada por el padre a la supervisor del distrito, en la que se indica que no se quiere que el estudiante esté en ese programa, y el estudiante permanecerá en clase de educación general.

B. Salida del Programa de Asistencia del Idioma

Los siguientes criterios de medidas múltiples serán utilizados para determinar si el estudiante de habilidad limitada en el idioma Inglés ha cumplido con los criterios para salir del programa de asistencia del idioma:

- □ ACCESS para los ELLs (4.5, con 4.0 en el Dominio de Lectura y Escritura)
- □ Evaluaciones en Todo el Estado (NJASK/HSPA/ASHA)
- □ Recomendación del Maestro
- □ Calificaciones en la Tarjeta de Reporte
- □ Solicitud del padre

Cuando un estudiante ha cumplido con los criterios para salir del programa de asistencia del idioma, una copia de la *Carta de Notificación al Padre* junto con una copia actual del *Reporte a los Padres de los ELLs de la ACCESS* del estudiante serán enviadas por correo al padre. Los estudiantes que han salido del programa de asistencia del idioma serán inspeccionados durante dos años. Los maestros de ESL seguirán la pista del progreso del estudiante trimestralmente, al revisar las calificaciones de la tarjeta de reporte, los resultados de la evaluación en todo el estado, y evocando comentarios de maestros de educación general que serán anotados en el *Documento de Verificación de Estudiante Antiguo de Habilidad Limitada en el Idioma Inglés*. Todos los formularios serán entregados a la supervisora del distrito para que permanezcan archivados en la oficina del distrito.

Apéndice B: Ejemplo de encuesta sobre idiomas usado en su hogar (ingles) Dear Parents:

In order to ensure the accurate identification of students who may be exposed to and/or speak a language other than English, regardless of their English proficiency, the Bridgeton Board of Education is surveying all new public school students. Your assistance in completing this form as soon as possible will be greatly appreciated. We are required by the Office of Civil Rights to file a response for everyone including those who speak English as their sole or primary language.

Respectfully,

Nedd Johnson

Assistant Superintendent of Schools

Home Langu	uage Survey
Student's Name:	Phone #:
Address:	
School:	Grade:
Please check the appropriate answer:	
Please check the appropriate answer:	
 Is your child exposed at home to any language other than English? 	4. What language does your child use most often at home to speak to you?□ English
☐ Yes, Spanish☐ Yes, other	□ Spanish □ other
□ No	
What language did your child speak first?EnglishSpanishother	 5. What language does your child most often use when speaking to: friends, brothers, and sisters? □ English □ Spanish □ other
3. What language do you speak most often to your child at home?	6. In what language do you wish to receive school notices?
□ English□ Spanish	□ English□ Spanish
□ other	□ other

Apéndice B (cont.): Ejemplo de encuesta sobre idiomas usado en su hogar (español)

Estimado Padre/Encargado,

Con el fin de garantizar la identificación precisa de los estudiantes que pueden estar expuestos a, y/o que hablan un idioma distinto del inglés, a pesar de su dominio del inglés, la Junta de Educación de Bridgeton está encuestando a todos los nuevos estudiantes de las escuelas públicas. Su ayuda para completar este formulario tan pronto como sea posible será muy apreciada. Estamos obligados por la Oficina de Derechos Civiles para presentar una respuesta para todos los estudiantes, incluyendo a los que hablan inglés como lengua única o principal.

Respetuosamente,

Mar Della

Nedd Johnson

Superintendente de escuelas públicas de Bridgeton

Encuesta Sobre el Idioma	que se Habla en el Hogar
Nombre del estudiante:	
Dirección:	Teléfono:
Escuela:	Grado:
Favor de marcar las respuestas que corresponde:	
1. ¿Está su hijo(a) expuesto(a) a alguna idioma que no es ingles en su hogar?	4. ¿Qué idioma habla su hijo(a) con más frecuencia en hablar con usted en su hogar?
sí, españolsí, otro idiomano	□ inglés□ español□ otro idioma
2. ¿Qué idioma habló su hijo(a) primero?□ inglés	5. ¿Qué idioma usa su hijo(a) con más frecuencia cuando habla con sus amigos, hermanos y/o hermanas?
□ español □ otro idioma	☐ inglés☐ español☐ otro idioma
3. ¿Qué idioma usas usted con más frecuencia cuando hablas con su hijo(a) en su hogar?	6. ¿En qué idioma deseas usted recibir información y/o notas de la escuela y del distrito?
☐ inglés ☐ español ☐ otro idioma	☐ inglés☐ español☐ otro idioma

Bridgeton Public Schools
Knowledgeable Equipped Youth Succeed

Bridgeton Public SchoolsAdministration Building

Administration Building 41 Bank Street Bridgeton, NJ 08302 Jeannie Cuevas

District Supervisor of Curriculum Bilingual and ESL Telephone: 856-455-8030, Ext. 2078 Fax: 856-453-1291

Email: <u>icuevas@bridgeton.k12.nj.us</u>

Parental Notification of Bilingual/ESL Program Placement or Change

	Initial Placement	Change in Placement	Exit from Program	Not Eligible for Services	
Student	Name:		Stude	ent I.D.#:	
(Studen	t Address)		(School)	(Grade)
Dear Pa	arent(s) or Guardian:			Date:	
English appropr a perioc	/her. Based on the results of the Language Learners (ELL) projected academic standards. Although 1 of 3-5 years. Multiple criteristo, but include: Classroom participation English Language Reading	ssessment results for Language Arts	orm you that your child is eligible L program is to help your child le child removed from the ELL prog ad making determinations within t	to receive instruction in our distriction English while meeting agegram, students normally participate	t's for
•	child has an Individualized Edves of their IEP.	lucation Program (IEP), improveme	ent in their ability to speak, read, a	and write in English will help meet t	he
		ency level was measured using the cy:		<u>Test (W-APT).</u>	
The me	thod of instruction recommend	ded for your child's English languag	ge assistance program is:		
	Transitional Bilingual Ed	ucation: Full-time	English as a Se	cond Language (ESL)	
Transit in two la acquisit	anguages—English and the no tion of English while they rece	BE): also known as early-exit biling ative language of the LEP students. vive academic subject instruction in ed and in the duration of the progra	The primary purpose of these pro the native language. Transitional	grams is to facilitate the LEP stude	nt's
mastery content	of vocabulary, content, and c certification, and the district	ducation Classes (K-8) is when the concepts during lessons which are to encourages team teaching by the twitial instruction to all students.	aught by the content area teacher.	If the ESL teacher has elementary	or
	ou must mark your decision in	YES or NO to your child's participa to the space below. Please return this and ESL Education, at the district	letter signed and dated, to your cl	hild's teacher or to Ms. Jeannie M.	ol
If you h	nave any questions, please feel	free to call Ms. Cuevas at 856-455	-8030, ext. 2078.		
	YES I agree to the recom	nmendations listed	NO I do not agree to the re	ecommendations listed	
			Parent/Guardian Signature	Date	
Cc:	Evaluating teacher file School Main Office (for st Administration Building (tudent folder) Shawna Pierce for data entry to Gen	nesis program)		
		(evaluating teacher pleas	se complete reverse side)		

MULTIPLE CRITERIA DATA TO SUBSTANTIATE RECOMMENDATION

Student Na	me:		Student I.D.#:
DATE OF	ENTRY IN DISTRICT:		_
Instructions Please com	s to evaluating teacher: aplete multiple criteria measu	ures, as best as possible for each colum	nn on this sheet.
Multiple C			
Date	Criteria	Findings	Comments
	Home Language Survey		
	W-APT Results Level Used:	Overall Composite Score	
	ACCESS (Tier A/ B/ C)	Overall Composite Score	
	PARCC/ NJASK Standardized Test		
	Previous Year's Academic Final Grades	LA- MA- SC- SS-	
	F&P English Language Reading Level	Level Above Grade Level On Grade Level Below Grade Level	
	Spanish Language Reading Level	Level Above Grade Level On Grade Level Below Grade Level	
	Math Level	Above Grade Level On Grade Level Below Grade Level	
	Previous Retention Circle Y/N	Grade Retained:	
	IEP/ 504 (circle one if applicable)	Comments:	
Teacher (Comments:		

Apéndice C (cont.): Formulario de Notificación para los Padres (español)

Jeannie Cuevas

Bridgeton Public Schools
Knowledgeable Equipped Youth Scrosed

Scrosed States S

Escuelas Públicas de Bridgeton Edificio de Administración 41 en la calle Bank Bridgeton, NJ 08302

Supervisora del Distrito de Currículo de Educación Bilingüe e Ingles como segunda idioma Teléfono: 856-455-8030, Ext. 2078 Fax: 856-453-1291

Correo electrónico: <u>jcuevas@bridgeton.k12.nj.us</u>

Notificación al Padre/Encargado del Colocación o Cambio del Programa Bilingüe/ESL

colocación inicial	cambio en colocación	salida del programa	no es elegible para servicios
Nombre del Estudiante:		ID #	:
(dirección del estudiante)		(Escuela)	(Grado)
Queridos padre(s) o guardián:			Fecha:
beneficioso para él /ella. Con base en le instrucción en el programa de nuestro c aprender Inglés cumpliendo con los est programa de ELL en cualquier momen la vigilancia de los progresos y hacer d participación en el salón de nivel de lectura en el idioma	listrito Aprendices del Idioma Ingl ándares académicos apropiados pa to, los estudiantes participan norma eterminaciones dentro del program clases a inglés a nivel estatal de las artes del leng ficaciones de cada clase	nemos el placer de informarle que és (ELL). La meta del programa E ra su edad. Aunque usted puede so almente por un período de 3 a 5 aí la ELL. Estos criterios no se limita uaje y las matemáticas	e su hijo(a) es elegible para recibir ELL del distrito es ayudar a su niño(a) olicitar que su hijo sea removido del ños. Criterios múltiples se utilizan en an a, pero incluyen:
programa. Se midió el nivel de inglés de su niño u Nivel de la habilidad del idioma inglés:			ge Proficiency Assessment
El método de enseñanza recomendado	en el programa Aprendices del Idio	oma Inglés (ELL) para su hijo(a) e	es:
Enseñanza bilingüe: Tiemp	oo completo	Inglés como seg	gunda lenguaje (ESL)
Descripción del Programa: Educación Bilingüe de Transición (siglas elenseñanza en el cual a los estudiantes se les el de facilitar a los estudiantes de LEP la adtransición varía en la cantidad de enseñanza ESL En-clase apoya en las Clases de Educa apoyar el dominio de vocabulario, contenida tiene certificación de primaria o de contenide el de las clases regulares pueden planear to	enseña en dos idiomas—Inglés y el idio quisición del Inglés mientras que recibe provista en el idioma natal y en la dur ación Bilingüe (de Kínder al-grado 8) e a, y conceptos durante las lecciones, las o, y el distrito aconseja la enseñanza en	oma natal de los estudiantes de LEP. E en enseñanza en materia académica en ación del programa. es cuando el maestro de ESL acompaño que son enseñadas por el maestro de a equipo por los dos instructores duran	l propósito primario de estos programas es el idioma natal. El programa bilingüe de a a los ELLs a las clases regulares para área de contenido. Si el maestro de ESL
Usted tiene el derecho de de académico escolar 2015-2016. Usted de la maestra de su hijo(a) o a la Sra. Jean administración del distrito que aparece Si usted tiene alguna pregunta, por favo	ebe marcar su decisión en el espaci nie M. Cuevas, Supervisor de Dist arriba, antes de la fecha:	io a continuación. Por favor devue rito de Educación Bilingüe e ESL	
SÍ estoy de acuerdo con la	recomendación del distritorecomendado por el distrito	NO quiero que n	ni hijo(a) recibe los servicios
F. J.		Firma del padre	(s) o guardián
edificio de administración (nando archivo principal del estudiante) a la Sra. Shawna Pierce para la ent (maestro(a) que da la evaluación: p	1 6	esis)

MULTIPLE CRITERIA DATA TO SUBSTANTIATE RECOMMENDATION

studiante:		I.D. #:
ENTRADA EN EL DISTRI	TO:	
		ible para cada columna en esta hoja.
<u>íltiples</u>	cuidas manipres, a mega-	ioto puiu cudu cominiu chi com noja
Criterios	Resultados	Comentarios
encuesta del idioma del hogar		
resultados del W-APT Nivel Usado:	puntuación compuesto total	
ACCESS (Nivel A/ B/ C)	puntuación compuesto total	
PARCC/ NJASK prueba estandarizada		
calificaciones académico del año anterior	lectura- matemáticas- ciencia- estudio social-	
F&P nivel de lectura en el idioma inglés	Nivel sobre nivel del grado en nivel del grado bajo nivel del grado	
nivel de lectura en la idioma nativa	Nivel sobre nivel del grado en nivel del grado bajo nivel del grado	
nivel de matemáticas	sobre nivel del grado en nivel del grado bajo nivel del grado	
retenido en un año escolar Circula sí/ no	grado retenido:	
IEP/ 504 (circula uno si es que aplica)	Comentarios:	
s del maestro(a):		
	al maestro dando la evaluacompletar los criterios de maestro dando la evaluacompletar los criterios de maestro dando la evaluacompletar los criterios de maestro del completar los criterios de maestro del idioma del hogar resultados del W-APT Nivel Usado: ACCESS (Nivel A/ B/ C) PARCC/ NJASK prueba estandarizada calificaciones académico del año anterior F&P nivel de lectura en el idioma inglés nivel de lectura en la idioma nativa retenido en un año escolar Circula sí/ no IEP/ 504 (circula uno si es que aplica)	Criterios Resultados

Apéndice D: Formulario de Revisión Anual para Salida del Programa ELL

Escuela:	<u> </u>	Nombre del Maestro(a)):			
	Bridgeton Public Schools Annual End of Year Review Bilingual Education/ESL Program/ Parent Denials Academic Year:			HLS Date: Parent Permission Date: Denial Date:		
Student Name:		Student ID:				
DOB: Gra	ade:	School:				
Annual Review/Ex English Language Pro Grades K-12 ACCESS Test: Date: Overall Composite Score: Literacy Composite Score: Reading: Writing: Oral Language Composite Sco	it Criteria oficiency re:	Annual Re	Cview/Example view/Example view	xit Criteria ievement Test 2 ASK/HSPA) Date: anced Proficient icient ially Proficient		
Speaking:				~		
PROGRAM RECOMME	NDATIONS	LEVEL OF AC Subject		CHIEVEMENT End of Year Grade		
☐ Continue in Program ☐ Exit☐ Change in Program English Language Reading Level: ☐ (using the F&P scale)	•	English /Language Ar Math Science Social Studies	ts	Folder for Complete Grade		
Teacher's Comments:		Signatures: English as a Second Lang District Supervisor of Bili	_	Date On Date		
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	guage Assistance Program age Assistance Program Assistance Program	7	updated by: jcue	evas May 2015		

BPS Former ELL Monitoring Form (Grades K-5)

Pages 1 and 2 to be completed by the appropriate ESL Staff

			r ages r ar	10 2 10 1	be completed	by the a	ppropriate	LOL Glai	'			
Student Nam	ie											
Student ID#	Ŀ											
Grade in 1st ye	ear of monitor	ring		A	cademic Yea	r						
Name of classroom teacher (1st year of monitoring) The classroom teacher is												
(1st year of mo	<u> </u>									eting this form at o		
Name of class (2 nd year of mo		•							returni	ng it to the ESL te	acher for re	eview.
Name of ESL										<u> </u>		
(1st year of mo	nitoring)									SL teacher is resp m each time that i		
Name of ESL (2 nd year of mo										oom teacher.	is complet	eu wiiii iiie
Building ESL												
(Responsible for	or ensuring tha											
each quarter a		in the stud	dent's									
academic reco	ra)											
Exiting ACCE	SS for ELLs®	Results:										
Overall			0			\A/-:4:		1.14			0::-11	
Composite	Listenin	g	Speaking	R	eading	Writing	9	Literacy	C	omprehension	Oral Language	
F&P Reading	Levels:											
(Exceeds Exp	ectations, Me	ets Expec	tations, Appr	oaches	Expectation	s, Does	Not Mee	t Expecta	tions)			
	1 st Marki	ng Period	l 2 nd Ma	rking F	Period	B rd Mark	ing Perio	d 4	th Mar	king Period		
1st Year of												
monitoring												
2 nd year of												
monitoring												
									1 st yea	r of monitoring	2 nd year of	monitoring
Is the student	receiving any	/ special s	services?						NO	УГО	NO	VEO
(any academic	services/progi	rams in ad		tandard	academic pro	gram)			NO	YES	NO	YES
If yes, describe	the services (1 st year):										
16 1 11		ond \										l T
If yes, describe	the services (2 nd year):										•
Report Card	d Results:											
		1 st ye	ar of monitor	ing		2 nd year of monitoring			monitoring			
	1 st	2 nd	3	rd	4 th		1 st	2 nd	i	3 rd	4	th
ELA												
		1			 						-	

Math

Science

Social Studies

1	^

Apéndice E1: Documento de monitorizar estudiantes que fueron ELL Grados K-5 (cont.)

Student Name:

1 st year of monitoring	1 st	2 nd	3 _{rd}	4 th
I received and reviewed this form. (ESL staff member initials)				

	Comp	lete the f	ollowing items <u>only</u> if the info	ormation on this form in	idicates that the fo	rmer ELL stu	dent is str	uggling:	
			the classroom teacher to ne answer is "Yes", describ				to the la	nguage needs o	of the
1 st	Yes	No	Comments:						
2 nd	Yes	No	Comments:						
3 rd	Yes	No	Comments:						
4 th	Yes	No	Comments: requirement						
L	NOTE:	A student	may <u>not</u> be recommended for re	evaluation if collaboration	between the ESL and	classroom tea	chers has	not taken place.	
					1 st	2 nd	3 rd	4 th	
	I rec	ommend	that this student be re-eva	luated for ELL service	S.				
	If a r	recomme	endation is made to re-evalu	uate the student, have	the parents been	notified?	YES	NO	
Ond	- f ! t			1 st	2 nd	3 ^r	d	4 th	

2 nd year of monitoring	1 st	2 nd	3 rd	4 th
I received and reviewed this form. (ESL staff member initials)				

Complete the following items only if the information on this form indicates that the former ELL student is struggling:

			the classroom teacher to incorporate instructional strategies to respond to the language needs of the ne answer is "Yes", describe the collaboration in the comments section)
1 st	Yes	No	Comments:
2 nd	Yes	No	Comments:
3 rd	Yes	No	Comments:
4 th	Yes	No	Comments:

NOTE: A student may <u>not</u> be recommended for re-evaluation if collaboration between the ESL and classroom teachers has not taken place.

	1 st	2 nd	3 rd	4 th
I recommend that this student be re-evaluated for ELL services.				
If a recommendation is made to re-evaluate the student, have the	parents beer	notified?	YES	NO

Apéndice E1: Documento de monitorizar estudiantes que fueron ELL Grados K-5 (cont.)

Pages 3 to be completed by general education classroom teacher of Former ELL student; and shared with the appropriate ESL teacher.

Stu	dent Name:									
1 ^s	^t Year of Monitoring	Teacher's Initials:	1st	2nd	3rd	4th		Qua	rter	
	e the student's performanc never 2 = seldom 3 =			s)			1 st	2 nd	3 rd	4 th
1.	The student completes	s assignments o	n-time							
2.	The student communic	cates effectively	with teacher.							
3.	The student participate	es effectively in o	class projects.							
4.	The student participate	es effectively in o	class discussi	ons						
5.	The student is able to	work independe	ntly							
6.	The student attends cl	ass regularly								
7.	The student displays e	effort and enthus	iasm in class.							
8.	The student requires a	additional assista	ince with assi	gnments						
9.	The student shows evi	idence of difficul	ty with langua	ge						
10.	The student has discip	oline problems th	at interfere wi	ith his/her aca	ademic progre	ss				
							1 st	2 nd	3 rd	4 th
		ategies been us ase note what st								
Do	you recommend that th	is student be co	nsidered for re	e-evaluation f	or ELL service	es?				
						n you return it into				

Make sure you date the comments and identify which monitoring year and quarter you are commenting on.

2 ⁿ	d Year of Monitoring	Teacher's Initials:	1st	2nd	3rd 	4th			Quai	ter	
	e the student's performance never 2 = seldom 3 =		1 st	2 nd	3 rd	4 th					
1.	The student completes	assignments or	n-time								
2.	The student communic	cates effectively	with teacher								
3.	The student participate	es effectively in o	lass projects								
4.	The student participate	es effectively in o	lass discussio	ns							
5.	The student is able to	work independe	ntly								
6.	The student attends cl	ass regularly									
7.	The student displays e	ffort and enthus	asm in class.								
8.	The student requires a	ıdditional assista	nce with assig	nments							
9.	The student shows evi	dence of difficul	y with languag	ge							
10.	The student has discip	line problems th	at interfere wit	th his/her aca	demic progres	ss					
									2 nd	3 rd	4 th
		ategies been use ase note what st									
	() = = ; = = :		J			. ,	I			ı	
Do	you recommend that the	is student be cor	nsidered for re	-evaluation fo	or ELL service	s?					

If you have additional comments, attach them to this form when you return it into the ESL teacher. Make sure you date the comments and identify which monitoring year and quarter you are commenting on.

BPS Former ELL Monitoring Form (Grades 6-12)

Student Name

Pages 1 and 2 to be completed by the appropriate ESL staff

Student	t ID#												
Grade in 1	I st year o	of monitoring			Academic	Year							
(1st year of	f monitor Suidance	e Counselor								The Guida attaching the of each year card for mo	ne student's r and attach	schedule a	t beginning rterly repor
Name of E (1 st year of Name of E (2 nd year o	SL teac f monitor SL teac of monitor	The ESL teacher is responsible for reversing) the updated form quarterly and conference with content area teacher(s) if a concept.											onferencing
(Responsil each quart academic	ble for er ter and m record)	nsuring that this for naintained in the s	orm is c student'										
_		or ELLs® Result	s:					Ī					
Overal Compos		Listening	Spe	eaking	Reading	Wr	iting	Litera	су	Comp	rehension	Oral I	_anguage
Report Ca	rd Grad	es for English La	anguaç	ge Arts Lite	racy classes	(English (Comp. /E	nglish L	it.)				
		1 st Marking Per	iod	2 nd Marl	king Period	3 rd Ma	arking P	eriod	4	I th Marking	Period		
1 st Year monitor	ing												
2 nd year monitor													
										1 st year of r	monitoring	2 nd year o	f monitorin
		eiving any speci			ndard academ	ic program	1)			NO	YES	NO	YES
If yes, desc	cribe the	services (1st year	r):										
If yes, des	cribe the	services (2 nd yea	r):										•
Report Ca	rd Resu	Its (per marking	period	l):									
		1 st year of mo	nitorir	ng				2 nd ye	ear o	f monitori	ng		
CLASS	1 st	2 nd	CLAS	S 3 rd	4 th	CLASS	1 st	2 ⁿ	d	CLASS	3 rd	4	th

Apéndice E2: Documento de monitorizar estudiantes que fueron ELL Grados 6-12 (cont.) Student Name:

1 st yea	ir of moni	toring Co	Differit Area:	1 st initials	2 nd initials	3 rd initials	4 th initials
Monito	I ring ESL to	received a	and reviewed all pages of the form.				
Co	mplete the	e following	items <u>only</u> if the information on this form indicates tha	t the former ELL s	tudent is struggli	ng:	
			the classroom teacher to incorporate instructional e answer is "Yes", describe the collaboration in the c			language need	ls of the
			Comments:				
1 st	Yes	No					
			Comments:				
2 nd	Yes	No					
			Comments:				
3 rd	Yes	No					
			Comments: requirement				
4 th	Yes	No					
L	NOTE	: A student i	may <u>not</u> be recommended for re-evaluation if collaboration betwe	een the ESL and cor	ntent area teachers	has not taken plac	e
				1 st	2 nd 3 ^r	d 4 th	
	I red	commend	that this student be re-evaluated for ELL services.				
	If a	recommer	ndation is made to re-evaluate the student, have the	parents been no	tified?	S NO	
2 nd yea	r of moni	toring C	content Area:	1 st initials	2 nd initials	3 rd initials	4 th initials
Mo	onitoring E		eived and reviewed this form. er:				
Co	mplete the	e following	items <u>only</u> if the information on this form indicates tha	t the former ELL s	tudent is struggli	ng:	
			the classroom teacher to incorporate instructional e answer is "Yes", describe the collaboration in the c			language need	ls of the
			Comments:				
1 st	Yes	No					
			Comments:				
2 nd	Yes	No					
			Comments:				
3 rd	Yes	No					
			Comments:				
4 th	Yes	No	Comments:				

I recommend that this student be re-evaluated for ELL services.

If a recommendation is made to re-evaluate the student, have the parents been notified?

NO

YES

Apéndice E2: Documento de monitorizar estudiantes que fueron ELL Grados 6-12 (cont.)

Pages 3 to be copied and completed by each content area teacher of Former ELL student as needed. Content area teachers are to complete and share with the appropriate ESL teacher.

Student Name:			Year of	Monitoring:	1 or 2 Date:								
Content Area:	Teacher's Initials:	1st	2nd	3rd	4th		Quarter						
Rate the student's performance in ea (1 = never 2 = seldom 3 = someti						1 st	2 nd	3 _{rd}	4 th				
11. The student completes assi	gnments on-time	э											
12. The student communicates	effectively with t	eacher											
13. The student participates effe	ectively in class	projects											
14. The student participates effe	ectively in class	discussions											
15. The student is able to work	independently.												
16. The student attends class re	egularly												
17. The student displays effort a	and enthusiasm	in class											
18. The student requires addition	onal assistance v	with assignme	ents										
19. The student shows evidence	e of difficulty wit	h language											
20. The student has discipline p	problems that int	erfere with his	s/her academic	progress									
						1 st	2 nd	3 rd	4 th				
Have ESL strategie (If yes, please n					it?								
Do you recommend that this stud	dent be conside	red for re-eva	luation for ELL	services?									
If you have additional	comments, attac	ch them to this	s form when yo	u return it into	o the ESL tead	cher.							

Make sure you date the comments and identify which monitoring year and quarter you are commenting on.

Student Name:			Year of	Monitoring						
Content Area:	Teacher's Initials:	1st	2nd	3rd 	4th	_				
Rate the student's performance in ea (1 = never 2 = seldom 3 = sometimes)		="					1 st	2 nd	3 rd	4 th
11. The student completes assi	gnments on-time	9								
12. The student communicates	effectively with t	eacher								
13. The student participates effe	ectively in class	projects								
14. The student participates effe	ectively in class	discussions								
15. The student is able to work	independently									
16. The student attends class re	egularly									
17. The student displays effort a	and enthusiasm	in class								
18. The student requires addition	nal assistance v	vith assignmer	nts							
19. The student shows evidence	e of difficulty with	n language								
20. The student has discipline p	roblems that int	erfere with his	/her academic	progress.						
							1 st	2 nd	3 rd	4 th
Have ESL strategie (If yes, please n										
Do you recommend that this stud	dent be conside	red for re-eval	uation for ELL	services?						

If you have additional comments, attach them to this form when you return it into the ESL teacher. Make sure you date the comments and identify which monitoring year and quarter you are commenting on.

Apéndice F: Normas de WIDA: Definiciones Rendimiento

Definiciones de los rendimientos

A nivel dado de competencia lingüística del idioma Inglés, los estudiantes podrán procesar, comprender, producir o utilizar:

6- Alcanzando	 specialized or technical language reflective of the content areas at grade level a variety of sentence lengths of varying linguistic complexity in extended oral or written discourse as required by the specified grade level oral or written communication in English comparable to proficient English peers
5- Conectando	 specialized or technical language of the content areas a variety of sentence lengths of varying linguistic complexity in extended oral or written discourse, including stories, essays or reports oral or written language approaching comparability to that of proficient English peers when presented with grade level material
4- Expansión	 specific and some technical language of the content areas a variety of sentence lengths of varying linguistic complexity in oral discourse or multiple, related sentences or paragraphs oral or written language with minimal phonological, syntactic or semantic errors that do not impede the overall meaning of the communication when presented with oral or written connected discourse with sensory, graphic or interactive support
3- Desarrollando	 general and some specific language of the content areas expanded sentences in oral interaction or written paragraphs oral or written language with phonological, syntactic or semantic errors that may impede the communication, but retain much of its meaning, when presented with oral or written, narrative or expository descriptions with sensory, graphic or interactive support
2- Empezando	 general language related to the content areas phrases or short sentences oral or written language with phonological, syntactic, or semantic errors that often impede the meaning of the communication when presented with one to multiple-step commands, directions, questions, or a series of statements with sensory, graphic or interactive support
1- Entrando	 pictorial or graphic representation of the language of the content areas words, phrases or chunks of language when presented with one-step commands, directions, WH-, choice or yes/no questions, or statements with with sensory, graphic or interactive support

WIDA Consortium: Understanding the WIDA English Language Proficiency Standards: A Resource Guide.

(http://www.learnnc.org/lp/media/scos/eld/Resource Guide web.pdf) 2004-2007.
WIDA Consortium: Understanding the WIDA English Language Proficiency Standards: A Resource Guide; Performance

Definitions. (https://www.wida.us/standards/RG_Performance%20Definitions.pdf) 2004-2007.

Apéndice G: Distribución de idiomas en las clases bilingües

Ejemplo de un Horario del Grado Kínder-

Time	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
15 Minutes	Arrival L1				
5 Minutes	Morning Meeting L1				
30 Minutes	Tier 1 Instruction (Shares Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shares Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shares Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shares Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shares Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1
60 Minutes	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1
5 Minutes	Cleanup and Transition	Cleanup and Transition L1	Cleanup and Transition L1	Cleanup and Transition L1	Cleanup and Transition
20 Minutes	Recess	Recess	Recess	Recess	Recess
70 Minutes	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) Ll	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) Ll	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) Ll	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1
60 Minutes (30 Minutes- Lunch) (30 Minutes- Recess)	Lunch and Recess				
20 Minutes	Rest and Independent Reading L1	Rest and Independent Reading L1			
40 Minutes	ESL (Language, Vocabulary, Stories, Songs, and Writing) L2	ESL (Language, Vocabulary, Stories, Songs, and Writing) L2	ESL (Language, Vocabulary, Stories, Songs, and Writing) L2	ESL (Language, Vocabulary, Stories, Songs, and Writing) L2	ESL (Language, Vocabulary, Stories, Songs, and Writing) L2
30 Minutes	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1
40 Minutes	Specials L2	Specials L2	Specials L2	Specials L2	Specials L2
10 Minutes	Sharing, Reviewing, Closing L1	Sharing, Reviewing, Closing L1	Sharing, Reviewing, Closing L1	Sharing, Reviewing, Closing L1	Sharing, Reviewing, Closing L1

<u>Distribución de Idiomas</u>: 80% L1 Lenguaje Nativa (español) 20% L2 inglés

<u>Contenidos Central</u>: ESL: L2 inglés

Artes del Lenguaje, Matemáticas: L1- Lenguaje Nativa (español) Ciencia /Estudios Sociales: L1- Lenguaje Nativa (español) Ejemplo de un Horario del Primer Grado -

Ejemplo de un Horario del Primer Grado -						
Time	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	
15 Minutes	Arrival L1	Arrival L1	Arrival L1	Arrival L1	Arrival L1	
20 Minutes	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	
60 Minutes	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	
90 Minutes	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1	
30 Minutes	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch	
40 Minutes	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	
45 Minutes	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1	
40 Minutes	Specials L2	Specials L2	Specials L2	Specials L2	Specials L2	
35 Minutes	Remediation L1	Remediation L1	Remediation L1	Remediation L1	Remediation L1	

<u>Distribución de Idiomas</u>: 80% L1 Lenguaje Nativa (español) 20% L2 inglés

Contenidos Central: ESL: L2 inglés

Artes del Lenguaje, Matemáticas: L1- Lenguaje Nativa (español) Ciencia /Estudios Sociales: L1- Lenguaje Nativa (español) Ejemplo de un Horario del Segundo Grado -

Ejempl	Ejemplo de un Horario del Segundo Grado -						
Time	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday		
15 Minutes	Arrival L1						
20 Minutes	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1		
60 Minutes	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1		
90 Minutes	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1						
30 Minutes	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch		
40 Minutes	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2		
45 Minutes	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1 and/or L2	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1 and/or L2	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1 and/or L2	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1 and/or L2	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1 and/or L2		
40 Minutes	Specials L2	Specials L2	Specials L2	Specials L2	Specials L2		
35 Minutes	Remediation L1	Remediation L1	Remediation L1	Remediation L1	Remediation L1		

<u>Distribución de Idiomas</u>: 70% L1 Lenguaje Nativa (español) 30% L2 inglés

<u>Contenidos Central</u>: ESL: L2 inglés

ESL: L2 inglés Artes del Lenguaje, Matemáticas: L1- Lenguaje Nativa (español) Ciencia /Estudios Sociales: L1- Lenguaje Nativa (español) y L2 inglés Ejemplo de un Horario del Tercer Grado -

Ejemplo de un Horario del Tercer Grado -						
Time	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	
15 Minutes	Arrival L1					
20 Minutes	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	Tier 1 Instruction (Shared Reading, Whole Group and Phonics Instruction) L1	
60 Minutes (40 Minutes – L1) (20 Minutes – L2)	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1 and L2	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1 and L2	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1 and L2	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1 and L2	Tier 2 Instruction (Literacy Centers, Guided Reading, Writing) L1 and L2	
90 Minutes	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1 and L2	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1 and L2	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1 and L2	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1 and L2	Math (Whole Group Instruction, Math Centers) L1 and L2	
30 Minutes	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch	
40 Minutes	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening)	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	ESL (Reading, Writing, Speaking, Listening) L2	
45 Minutes	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1 and/or L2	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1 and/or L2	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1 and/or L2	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1 and/or L2	Science or Social Studies (Whole Group Instruction, Investigations, Project Work) L1 and/or L2	
40 Minutes	Specials L2	Specials L2	Specials L2	Specials L2	Specials L2	
35 Minutes	Remediation L1					

<u>Distribución de Idiomas</u>: 60% L1 Lenguaje Nativa (español) 40% L2 inglés

<u>Contenidos Central</u>: ESL: L2 inglés

ESL: L2 inglés Artes del Lenguaje, Matemáticas: L1- Lenguaje Nativa (español) Ciencia /Estudios Sociales: L1- Lenguaje Nativa (español) y L2 inglés

Referencias

National Clearinghouse for English Language Acquisition and Language Instruction Education Programs: http://www.ncela.gwu.edu/

New Jersey Department of Education, Office of Specialized Populations, Bureau of Bilingual/ESL Services: http://www.nj.gov/njded/bilingual/

New Jersey Department of Education, Office of Assessment and Evaluation: http://www.nj.gov/njded/assessment/

New Jersey Department of Education, Office of Academic and Professional Standards: http://www.nj.gov/njded/aps/

Virginia Department of Education, Division of Instruction, English as a Second Language:

http://www.pen.k12.va.us/VDOE/Instruction/ESL/

NJTESOL/NJBE: http://www.njtesol-njbe.org/

WIDA Consortium: www.wida.us

WIDA Consortium: Understanding the WIDA English Language Proficiency Standards: A Resource Guide.

(http://www.learnnc.org/lp/media/scos/eld/Resource_Guide_web.pdf) 2004-2007.

WIDA Consortium: Understanding the WIDA English Language Proficiency Standards: A Resource Guide; Performance Definitions. (https://www.wida.us/standards/RG Performance%20Definitions.pdf) 2004-2007.

Young, M., Helvie, S (1996). Parent Power: A positive link to school success. The Journal of Educational Issue of Language Minority Students, 16 [online] Retrieved July 7, 2007, from

http://www.ncela.gwu.edu/pubs/jeilms/vol16/jeilms1611.htm